



22 -11- 1982

Nr. 14.190/II/P

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de Verenigde Afdelingen

Zitting van 23 september 1982

Commission siégeant sections réunies

Séance du 23 septembre 1982

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter

de heren [REDACTED], [REDACTED],
 vaste leden

de heer [REDACTED], plaatsvervangend
 lid

Section française : M. [REDACTED], vice-président

MM. [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED],
 membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], inspecteur-generaal

Secrétaire : M. [REDACTED], inspecteur général - empêché

Nr. 14.190/II/P
 [REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle lin-
 guistique,

Gelet op de klacht van 10 juli
 1982 tegen de stad Brussel wegens het
 uithangen van een eentalige bouwver-
 gunning op een pand, gelegen Anspach-
 laan 126 te 1000 Brussel;

Vu la plainte introduite le 10
 juillet 1982 contre la Ville de Bruxelles
 suite à l'apposition d'un permis de bâtir
 unilingue sur un immeuble sis boulevard
 Anspach, 126 à 1000 Bruxelles ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 3 en 4 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 tot samenscha- keling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de Nederlandse Afdeling in haar vergadering van 12 sep- tember 1967 oordeelde dat de bouwver- gunningen als bedoeld bij artikel 44 van de wet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, machtigingen en vergunningen zijn in de zin der S.W.T.;

Overwegende dat de bedoelde bouwvergunning door het Ministerie van Openbare Werken werd verleend aan de stad Brussel bij toepassing van artikel 08 van de bovenvermelde wet;

Overwegende dat artikel 42 van de S.W.T. slaat op machtigingen en ver- gunningen die aan particulieren worden verleend; dat een vergunning door Openbare Werken aan de stad Brussel ver- leend eerder beschouwd dient te worden als een betrekking van een centrale dienst met een plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat, overeenkomstig art. 17, § 1, B, 3°, de taalrol van de behandelende ambtenaar bepalend is voor de behandeling van een zaak die geloca- liseerd is in Brussel-Hoofdstad; dat de bouwvergunning derhalve in één taal (het Nederlands of het Frans) wordt af- geleverd;

Vu les article 60, § 1 et 61, §§ 3 et 4 de l'Arrêté Royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière admi- nistrative;

Considérant qu'en sa séance du 12 septembre 1967, la section néerlandaise a estimé que les permis de bâtir comme prévu à l'article 44 de la loi organique de l'aménagement du terri- toire et de l'urbanisme, constituent des autorisations au sens des L.L.C.;

Considérant que le permis de bâtir visé a été délivré par le Ministère des Travaux publics à la ville de Bru- xelles, en application de l'article 48 de la loi précitée;

Considérant que l'article 42 des L.L.C. concerne les autorisations ac- cordées à des particuliers; qu'un permis accordé par les Travaux publics à la Ville de Bruxelles doit être considéré comme un rapport entre un service cen- tral et un service local de Bruxelles- Capitale;

Considérant que conformément à l'article 17, § 1, B, 3°, le rôle linguistique de l'agent traitant est déterminant pour le traitement d'une affaire qui est localisée dans Bruxel- les-Capitale; que le permis de bâtir est dès lors délivré en une seule langue (le néerlandais ou le français);

Overwegende dat artikel 54, § 4 van de bovenvermelde wet op de ruimtelijke ordening voorschrijft dat een mededeling, die te kennen geeft dat de vergunning afgegeven is, op het terrein moet worden aangeplakt door de aanvrager, hetzij wanneer het een werk betreft, vóór de aanvang van het werk en tijdens de gehele duur ervan, hetzij, in de overige gevallen, zodra de voorbereidselen voor de uitvoering van de handeling of handelingen worden getroffen en tijdens de gehele duur van de uitvoering ervan. Gedurende die tijd moet de vergunning en het bijbehorende dossier, of een door het gemeentebestuur of de gemachtigde ambtenaar gewaarmerkt afschrift van deze stukken, voortdurend ter beschikking van de in artikel 66 aangewezen ambtenaren liggen, op de plaats waar het werk uitgevoerd en de handeling of handelingen verricht worden;

Overwegende dat een mededeling die voor het publiek bestemd is, door een plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad gesteld wordt in het Nederlands en in het Frans;

Overwegende dat uit wat voraftgaat blijkt, dat het geenszins gebruikelijk is dat de bouwvergunning zelf aangeplakt wordt;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Considérant que l'article 54 de la loi organique précitée de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme prescrit qu'un avis indiquant que le permis a été délivré doit être affiché sur le terrain, par les soins du demandeur, soit lorsqu'il s'agit de travaux, avant l'ouverture du chantier et pendant toute la durée de ce dernier, soit, dans les autres cas, dès les préparatifs avant que l'acte ou les actes soient accomplis et durant toute la durée de leur accomplissement. Durant ce temps, le permis et le dossier annexé ou une copie de ces documents certifiée conforme par l'administration communale ou le fonctionnaire délégué doit se trouver en permanence à la disposition des agents désignés à l'article 66 à l'endroit où les travaux sont exécutés et les actes sont accomplis ;

Considérant qu'une communication destinée au public doit être établie en français et en néerlandais par un service local de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'il ressort de ce qui précède que l'affichage du permis de bâtir lui-même est inhabituel ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- de klacht is ontvankelijk doch niet gegrond wat de eentaligheid van de bouwvergunning betreft.

- de klacht is wel gegrond wat de mededeling aan het publiek door de stad Brussel betreft.

Artikel 2.- dit advies zal medegedeeld worden aan de klager, aan de stad Brussel.

Gedaan te Brussel, 22 september 1982.

Article 1;- la plainte est recevable mais non fondée quant à l'unilinguisme du permis de bâtir.

- la plainte est fondée quant à la communication au public par la Ville de Bruxelles.

Article 2.- la présent avis sera notifié au plaignant et à la Ville de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le 22 septembre 1982.

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]